

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

Хайгуров Т.А.

«27» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) Б2.В.01.02(П) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Переводоведение

Форма обучения очная

Квалификация бакалавр

Краснодар 2022

Рабочая программа «Б2.О.01.02(У) Переводческая практика» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Программу составил(и):

Прима А.М., канд. филол. н.,

доцент кафедры английской филологии

Шершнева Н.Б., зав. кафедрой

теории и практики перевода, канд. филол. н., доцент



Рабочая программа «Б2.О.01.02(У) Переводческая практика» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 10 «5» мая 2022 г.

Зав. кафедрой (разработчика) Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 6 «24» мая 2022 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностраных языков) Краснодарского высшего военного училища

Бычков С.С., канд. филол. наук, доцент кафедры немецкой филологии Кубанского государственного университета

1. Цели практики

Целью прохождения учебной (переводческой) практики (далее переводческой практики) является достижение следующих результатов: закрепление, расширение и углубление полученных теоретических знаний и приобретение практических навыков в различных областях переводоведения, работа с устными и письменными текстами на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения, межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

2. Задачи практики

Основными задачами переводческой практики является формирование и развитие способности порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

3. Место практики в структуре ООП

Переводческая практика относится к обязательной части Блока 2 ПРАКТИКА.

Переводческая практика студентов проводится на 3 курсе (5 семестр). Общая продолжительность в соответствии с требованиями ФГОС ВО составляет 2 недели.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Иностранный язык», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Практикум профессионально-ориентированной речи (первый иностранный язык)», «Деловой английский язык».

4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Тип (вид) практики – учебная практика (переводческая практика).

Способ – стационарная, выездная.

Форма проведения практики - дискретная.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты при прохождении практики (индикаторы достижения компетенции)
	ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Демонстрирует способность порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения Демонстрирует способность понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке

			применительно к основным функциональным стилям Владеет системой знаний об официальной и неофициальной сферах общения
3	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Реализует знания о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения Демонстрирует способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения Демонстрирует способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения

6. Структура и содержание практики

Объем практики составляет:

5 семестр – 3 зачетных единицы (108 часов), в том числе 36 часов в форме практической подготовки. Продолжительность практики 2 недели.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени 2-недельной практики на их выполнение представлено в таблице.

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
1	Подготовительный этап	Установочная конференция Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики	1-й день
		Получение индивидуальных заданий на период практики	2-й день
2.	Производственный этап	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой;	1-ая неделя практики

		Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации. Ведение дневника практики	
3.	Переводческий этап	Выполнение предпереводческого анализа текста с применением полученных ранее теоретических знаний. Сбор информации, изучение специальной литературы и другой научно-технической информации для успешного перевода. Выполнение перевода	2-ая неделя практики
4.	Заключительный этап	Подготовка отчета о практике.	12-13 дни практики
		Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики	Последний день практики

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации - дифференцированный зачет с выставлением оценки.

7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

в иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

8. Формы отчетности практики

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в Приложении к РПП.

Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 12 пт; междустрочный интервал – одинарный; левое, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,0 см; абзац – 1,25. Объем отчета должен быть: 2-15 страниц

9. Образовательные технологии, используемые на практике

При проведении переводческой практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

При этом используются как традиционные, так и инновационные подходы.

Научно-производственные технологии при прохождении практики включают в себя: эффективные традиционные технологии и инновационные технологии, используемые в организации, изучаемые и анализируемые студентами в ходе практики; консультации ведущих специалистов по использованию научно-технических достижений.

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают: сбор, обработку и анализ информации, обобщение полученных результатов; исследование результатов практики (предоставление

10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении переводческой практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

Перечень учебно-методического обеспечения:

- 1) Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
- 2) Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн.

- ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Компетенции	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	<i>Подготовительный этап</i>			
.	Установочная конференция, ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуального задания для прохождения практики	ОПК-3 ОПК-4	Записи в журнале инструктажа, личная подпись участников практики, записи в дневнике	Использование знаний о стратегиях перевода для осуществления устного и письменного видов перевода применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; следование профессиональной этике при осуществлении перевода
2.	<i>Производственный этап</i>			
	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации. Ведение дневника практики	ОПК-3 ОПК-4	Собеседование, устный опрос	Получение информации, проведение обзора публикаций, оформление дневника; следование профессиональной этике при осуществлении перевода;
3.	<i>Переводческий этап</i>			

	Выполнение предпереводческого анализа текста с применением полученных ранее теоретических знаний. Сбор информации, изучение специальной литературы и другой научно-технической информации для успешного перевода. Выполнение перевода в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-3 ОПК-4	Проверка результатов анализа и перевода текста в электронном виде	Владение приемами предпереводческого анализа текста; осуществления перевода в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
4..	<i>Заключительный этап</i>			
	Подготовка отчета о практике. Заполнение дневника. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики	ОПК-3 ОПК-4	Проверка отчета по практике; составление отзыва о прохождении практики студента	Защита отчета, получение дифференцированной оценки

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый уровень	ОПК-3 ОПК-4	Знает слабо систему знаний об официальной и неофициальной сферах общения и о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения Умеет слабо порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом

			<p>иностранном языке применительно к основным функциональным стилям; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения</p> <p>Владеет слабой способностью порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения</p>
2	Базовый уровень	ОПК-3 ОПК-4	<p>Знает в достаточной степени: систему знаний об официальной и неофициальной сферах общения и о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения</p> <p>Умеет в достаточной степени успешно порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения</p>

			<p>Владеет достаточно хорошей способностью порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения</p>
3	Продвинутый уровень	ОПК-3 ОПК-4	<p>Знает отлично систему знаний об официальной и неофициальной сферах общения и о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения</p> <p>Умеет отлично порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения</p> <p>Отлично владеет способностью порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям; осуществлять межъязыковое и</p>

			межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональных сферах общения
--	--	--	--

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
	Оценка		
	Удовлетворительно /зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично /зачтено
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Обладает слабыми знаниями о системе знаний об официальной и неофициальной сферах общения	В достаточной степени обладает знаниями о системе знаний об официальной и неофициальной сферах общения	Имеет отличные знания о системе знаний об официальной и неофициальной сферах общения
	Слабо умеет порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям	Умеет достаточно хорошо порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям	Отлично умеет осуществлять порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям
	Слабо владеет способностью порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и	Хорошо владеет способностью порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом	Отлично владеет способностью порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном

	письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям	иностранном языке применительно к основным функциональным стилям	языке применительно к основным функциональным стилям
ОПК- 4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Слабо знает о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения	Хорошо знает о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения	Отлично знает о межъязыковом и межкультурном взаимодействии как в общей, так и профессиональной сферах общения
	Слабо умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения	Достаточно хорошо умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения	Отлично умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения
	Владеет слабой способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения	Владеет хорошей способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения	Владеет отличной способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в профессиональной сферах общения

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение переводческой практики

а) основная литература:

- 1) Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
- 2) Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

б) дополнительная литература:

Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с. - ISBN 978-5-374-00352-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721>

в) периодические издания

1. The Guardian - <http://www.theguardian.com/uk>
2. Российская газета - <http://www.rg.ru/>

13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

1. Электронный справочник «Информио» для высших учебных заведений (www.informuo.ru);
2. Университетская библиотека on-line (www.biblioclub.ru);
3. Бесплатная электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» // <http://window.edu.ru/>;
4. Российское образование. Федеральный образовательный портал. // <http://www.edu.ru/>.

Профессиональные базы данных:

1. ScienceDirect www.sciencedirect.com

Ресурсы свободного доступа:

1. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

14. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации переводческой практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

14.1 Перечень лицензионного программного обеспечения:

Операционная система MS Windows
Пакет офисных программ Microsoft Office.

14.2 Перечень информационных справочных систем:

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>

2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>);
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

15. Методические указания для обучающихся по прохождению практики.

Перед началом практики на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

16. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Кафедра теории и практики перевода (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.228- Учебная мебель (столы, стулья), принтеры – 2 шт., сканер, моноблок Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт., аудиомэгнитофон ВВК-3 шт., аудиомэгнитофон Philips-1шт., стереосистема Sony – 1шт.
2.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы: ауд. № 347 (учебная мебель (столы, стулья)), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт.,ноутбук (Asus- 1 шт.),станция рабочая-1шт., магнитофон (Sony-1шт.) ауд. 109С (учебная мебель (столы, стулья)), персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi

3.	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд.318- учебная мебель (столы, стулья), ауд.350- учебная мебель (столы, стулья)
4.	Учебная аудитория для проведения практических (семинарских) занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации № 360	на 40 посадочных мест и 1 рабочее место оснащена следующими техническими средствами обучения и оборудованием: учебная мебель;доска учебно-маркерная; проектор Epson EB-W39; интерактивная доска; обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет, Wi-Fi; обеспечено проводное подключение ПК к локальной сети и сети Интернет. Офисное ПО: операционная система MS Windows, офисный пакет MS Office, платформа MS Teams.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
(Б2.О.01.02 (У) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)**

период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса _____ формы обучения

Направление подготовки /специальность _____

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики _____

« ____ » _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

Краснодар 2021 г.

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ
 результатов прохождения переводческой практики
 по направлению подготовки/специальности

Фамилия И.О студента _____

Курс _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации _____
 (подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Способность осуществлять устный и письменный перевод на основе знаний о стратегиях перевода (ПК-1)				
2.	Способность осуществлять устный и письменный перевод с учетом профессиональной этики (ПК-1)				
3.	Способность выполнять предпереводческий анализ текста (ПК-2)				
4.	Способность выполнять постпереводческий анализ текста (ПК-2)				
5.	Способность использовать технические средства в процессе подготовки и осуществления перевода (ПК-3)				

Руководитель практики от университета _____
 (подпись) (расшифровка подписи)

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка
(для профильной организации)

Профильная организация _____

Студент _____
(ФИО, возраст)

Дата _____

1. Инструктаж по требованиям охраны труда

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

2. Инструктаж по технике безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

3. Инструктаж по пожарной безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)